

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

**1. DEFINITIONS**

1.1 In these conditions:

öthe Companyö means P&O Ferrymasters Limited and/or subsidiary and/or associated companies.

öthese Conditionsö means the Conditions of Sub-Contracting of the Company printed herein and as varied from time to time.

BIFA means the British International Freight Association

CMR The Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road

Receipt note A document proving receipt of cargo by the delivery point; in the case of international transport by road (as defined in clause 13.1 hereunder), this shall be a consignment note as defined in CMR.

öthe Sub-Contractorö means any person, firm or company who enters into a contract with the Company for the carriage, transportation, forwarding or storage of goods including liquids, gases, solids and powders, whether loaded or unloaded.

öTransport Unitö means any device used for the carriage, transportation or storage of goods (whether loaded or unloaded) including any container, tanker, vehicle, trailer, vessel, aircraft or other equipment of any type.

1.2 The headings in these Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.

1.3 The German version of these Conditions is provided for convenience only. In the event of a dispute, the English version will always prevail.

**2. APPLICATION**

2.1 These Conditions and any amendments thereto made pursuant to clause 15 hereof or by written agreement between the parties shall apply to all future sub-contracts between the Company and the Sub-Contractor (unless expressly otherwise agreed in writing by the Company as taking precedence over these Conditions in the particular circumstances).

2.2 No servant or agent of the Company has the power to, or is permitted to, alter or vary these Conditions in any way unless expressly authorised in writing by a Director of the Company to do so. No unauthorised alteration or variation of these Conditions shall be binding upon the Company unless subsequently expressly agreed by the Company in writing signed by a Director of the Company.

2.3

2.3.1 If any legislation (such as, but not limited to, international Conventions) is compulsorily applicable to any business undertaken, these Conditions shall, as regards such business,

**1. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN**

1.1 Die folgenden Begriffe haben in diesen Bedingungen die jeweils zugeordnete Bedeutung:

§die Gesellschaftö: P&O FERRYMASTERS LIMITED bzw. ihre Tochtergesellschaften und / oder verbundenen Unternehmen.

§diese Bedingungenö: Diese gedruckten Untervertragsbedingungen der Gesellschaft in gelegentlich abgeänderter Fassung.

BIFA: Die British International Freight Association.

CMR: Das Übereinkommen über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr.

Empfangsschein: Ein Dokument zum Nachweis der am Ablieferungspunkt empfangenen Fracht; im Falle des internationalen Straßengüterverkehrs (laut Begriffsbestimmung unter Klausel 13.1 dieser Bedingungen) ein Frachtbrief laut CMR-Begriffsbestimmung.

§der Subunternehmerö: Personen, Firmen oder Unternehmen, die mit der Gesellschaft einen Vertrag über Verfrachtung, Transport, Beförderung oder Lagerung von Gütern, einschließlich geladener oder entladener Flüssigkeiten, Gase, fester Stoffe/Güter und Pulver, schließen.

§Transporteinheitö: Vorrichtungen, die für die Verfrachtung, den Transport oder die Lagerung von (geladenen oder entladenen) Gütern benutzt werden, einschließlich Containern, Tankern, Fahrzeugen, Anhängern, Schiffen, Flugzeugen oder anderer Einrichtungen jeder Art.

1.2 Die Überschriften dieser Bedingungen dienen einzig der Orientierung und haben keinen Einfluss auf die Interpretation der Bedingungen.

1.3 Die Deutsche Version dieser Konditionen wird lediglich aus praktischen Gründen übermittelt. Im Falle eines Rechtsstreits gilt immer die Englische Version.

**2. GELTUNGSBEREICH**

2.1 Diese Bedingungen sowie jegliche Abänderung dieser Bedingungen, die nach der folgenden Klausel 15 oder einer schriftlichen Vereinbarung der Vertragspartner vorgenommen wird, gelten für alle zukünftigen Unterverträge zwischen der Gesellschaft und dem Subunternehmer (sofern die Gesellschaft sich schriftlich nicht ausdrücklich verpflichtet hat, dass diese zukünftigen Unterverträge unter bestimmten Umständen diesen Bedingungen vorangehen).

2.2 Kein Erfüllungsgehilfe oder Beauftragter der Gesellschaft hat die Befugnis oder Genehmigung, diese Bedingungen auf irgendeine Weise abzuändern oder zu variieren, sofern er dazu nicht ausdrücklich und schriftlich von einem Direktor der Gesellschaft bevollmächtigt worden ist. Die Gesellschaft ist an keine unbefugte Abänderung oder Variation dieser Bedingungen gebunden, sofern sie sich mit dieser anschließend nicht ausdrücklich durch ein Schriftstück einverstanden erklärt, das von einem Direktor der Gesellschaft unterzeichnet ist.

2.3

2.3.1 Diese Bedingungen sind, falls irgendwelche Rechtsverordnungen (wie internationale Übereinkommen und dergleichen) für unternommene Geschäfte von

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

be read as being subject to such legislation. If any part of these Conditions be repugnant to such compulsory legislation, then such part of these Conditions shall, as regards such business, be overridden to that extent but no further.

verbindlicher Wirkung sind, so zu lesen, als ob sie diesen Rechtsverordnungen hinsichtlich solcher Geschäfte unterworfen wären. Sofern irgendein Teil dieser Bedingungen mit solchen obligatorischen Rechtsverordnungen unvereinbar ist, dann ist dieser Teil der Bedingungen mit Hinsicht auf jenes Geschäft im Rahmen dieser Unvereinbarkeit, aber nicht weitergehend, aufzuheben.

2.3.2 For all business not covered by the provisions of Clause 2 and/or Clause 13 (or for any issue in relation to liability not covered by Clause 2 and/or 13 or by the Conventions referred to in Clause 13), THEN, in those circumstances, subject to Clause 13.6 as regards time limits, the Sub-Contractor's liability shall be determined in accordance with the BIFA Standard Trading Conditions (being the BIFA Standard Trading Conditions current at the date the incident or failure (or alleged incident or failure) occurred).

2.3.2 Die Haftung des Unterauftragnehmers hinsichtlich Zeitgrenzen richtet sich vorbehaltlich Klausel 13.6 für alle Geschäfte, die nicht unter die Bestimmungen der Klausel 2 und / oder Klausel 13 fallen (oder für alle Haftungsfragen, die nicht unter Klauseln 2 und / oder 13 oder unter die in Klausel 13 angeführten Übereinkommen fallen) nach den BIFA Standard Trading Conditions (d. h. den normalen Geschäftsbedingungen der BIFA, die am Eintrittstermin des tatsächlichen (oder geltend gemachten) Vorfalls oder Ausfalls in Kraft sind).

**3. FURTHER SUB-CONTRACTING**

**3. WEITERE NEBENVERTRÄGE**

3.1 The Sub-Contractor may not further sub-contract any service to be performed on behalf of the Company either in whole or in part without the prior written consent of the Company but the Sub-Contractor shall be responsible for the acts or omissions of his agents, servants or sub-contractors or of any other persons of whose services he makes use for the performance of the carriage, when such agents, servants or other persons are acting within the scope of their employment, as if such acts or omissions were his own.

3.1 Der Subunternehmer kann ohne schriftliche Einwilligung der Gesellschaft keine weiteren Nebenverträge über die vollständige oder teilweise Verrichtung von Dienstleistungen für die Gesellschaft schließen, obgleich er für die Handlungen oder Unterlassungen seiner Beauftragten, Erfüllungsgehilfen oder Nebenauftragnehmer oder anderer, zur Erfüllung der Frachtleistungen in Anspruch genommenen Personen genau so verantwortlich ist, als ob er solche Handlungen oder Unterlassungen selbst begangen hätte, wenn diese Beauftragten, Erfüllungsgehilfen oder anderen Personen im Rahmen ihrer Beschäftigung handeln.

3.2 If the Sub-Contractor is made bankrupt or winding up proceedings are commenced or if he makes any arrangement with creditors or if a receiver or an administrative receiver is appointed in respect of the whole or any part of the assets or undertaking of the Sub-Contractor (or any equivalent legal or judicial steps are taken in any jurisdiction to which the Sub-Contractor is subject), the Company may by written notice (and without payment) require the Sub-Contractor to assign any sub-contract entered into by the Sub-Contractor and all rights arising thereunder to the Company and the Sub-Contractor shall comply with such notice immediately it is given. This right shall be in addition to, and not in substitution for, the right of the Company to bring to an end forthwith this contract between the Company and the Sub-Contractor.

3.2 Wenn der Subunternehmer in Konkurs geht macht, ein gerichtliches Abwicklungsverfahren gegen ihn eröffnet wird, er sich mit seinen Gläubigern vergleicht oder sein Vermögen oder Unternehmen völlig oder teilweise einem Zwangs- oder anderen Verwalter gerichtlich unterstellt wird (oder in einer Gerichtsbarkeit, der der Unterauftragnehmer unterworfen ist, äquivalente rechtliche oder gerichtliche Maßnahmen ergriffen werden), dann kann die Gesellschaft den Subunternehmer schriftlich (und ohne Zahlung) zur Abtretung der von ihm geschlossenen Nebenaufträge sowie aller damit verbundenen Rechte auffordern, und der Subunternehmer hat dieser Aufforderung unverzüglich Folge zu leisten. Dieses Recht schließt nicht das Recht der Gesellschaft aus, ihren Vertrag mit dem Unterauftragnehmer unverzüglich zu beenden.

**4. PERFORMANCE OF SUB-CONTRACTOR**

**4. ERFÜLLUNG DES SUBUNTERNEHMERS**

4.1 The Sub-Contractor shall:

4.1 Der Subunternehmer ist verpflichtet:

4.1.1 ensure that his employees, servants, agents, sub-contractors (if permitted) and other persons employed or authorised by him are competent to carry out the contract between the Company and the Sub-Contractor;

4.1.1 sicher zu stellen, dass seine Arbeitnehmer, Erfüllungsgehilfen, Beauftragten, Nebenauftragnehmer (falls gestattet) und andere von ihm in Dienst gestellten oder Bevollmächtigten fähig sind, den Vertrag zwischen ihm und der Gesellschaft zu erfüllen;

4.1.2 without prejudice to the generality of the foregoing, ensure that every such employee, servant, agent or sub-contractor (if permitted) is fully aware that they shall not, and have no authority to, accept for transportation (a) any goods other than those properly and lawfully consigned (b) any persons other than those required for the transportation of the consigned goods;

4.1.2 unbeschadet der Allgemeingültigkeit des Vorstehenden sicher zu stellen, dass solche Arbeitnehmer, Erfüllungsgehilfen, Beauftragten oder Nebenauftragnehmer (falls gestattet) sich alle völlig bewusst sind, dass sie nicht berechtigt und befugt sind, für den Transport (a) andere als ordnungsgemäß und rechtmäßig konsignierte Güter sowie (b) andere Personen anzunehmen, als zum Transport der konsignierten Güter erforderlich sind;

4.1.3 carry out all duties on behalf of the Company in accordance with the Company's operating procedures (including Drivers' Handbook where provided) issued by the Company to the Sub-Contractor from time to time and to ensure that all relevant personnel have full knowledge of such information and strictly comply with it;

4.1.3 alle Pflichten für die Gesellschaft ihren dem Subunternehmer gelegentlich ausgehändigten Betriebsverfahren entsprechend (einschließlich des etwa übergebenen Fahrerhandbuchs) zu verrichten und ferner sicher zu stellen, dass das gesamte relevante Personal über diese Informationen in vollem Umfang unterrichtet ist und diese streng einhält;

4.1.4 collect and deliver the goods to be carried at the time specified by the Company or, if no time has been so specified, within a reasonable time and within normal

4.1.4 die Transportgüter an dem von der Gesellschaft bestimmten Zeitpunkt oder ó wenn kein Zeitpunkt bestimmt ist ó binnen angemessener Frist und normaler Arbeitszeit abzuholen und

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**

**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

- |   |   |
|---|---|
| <p>working hours;</p> <p>4.1.5 inform the Company immediately by telephone, telex, e-mail or facsimile transmission of any unusual delay;</p> <p>4.1.6 inform the Company immediately in the event of loss, damage or misdelivery and supply it at its own expense it a full report if the Company so requires of the cause and circumstances together with any further information which the Company may require;</p> <p>4.1.7 if any loss is, or is suspected to be, due to theft or pilferage, in addition to action under sub-clause 4.1.6, immediately inform the Police and take all reasonable steps to identify the guilty person and to trace and recover the goods;</p> <p>4.1.8 where goods are consigned to carriage forward, unless otherwise directed by the Company, collect the charges due before parting with the goods and account daily for all monies so received. It is expressly agreed that in the event of breach by the Sub-Contractor of the provisions of this sub-clause the Sub-Contractor shall upon demand pay to the Company a sum equivalent to all charges which should have been collected from the consignee;</p> <p>4.1.9 subject to the limitations referred to in Clause 13, in the event of any loss or damage to the goods or any delay in delivery, indemnify the Company against any possible liability of the Company and the amount of all costs and expenses incurred by the Company in connection with such liability except where such loss, damage or delay has arisen out of the proven negligence of the Company.</p> <p>4.2 If a vehicle breaks down or for any other reason the Sub-Contractor fails to or is unable to collect the goods or complete delivery in accordance with this clause, the Company may, either itself or by another sub-contractor, without prejudice to any other right it may have, recover the goods and carry them to their destination and the Sub-Contractor shall pay the Company's charge therefor.</p> <p><b>5. EMPLOYEES AND AGENTS</b></p> <p>5.1 The Sub-Contractor hereby acknowledges that the Company has no day-to-day operational control (in the performance by the Sub-Contractor of the contract with the Company) over employees, servants, sub-contractors and agents of the sub-contractor who shall at all times remain under the complete control (and be the sole responsibility) of the Sub-Contractor in all respects. This contract does not create any agency or other relationship apart from a sub-contract between the Company and the Sub-Contractor.</p> <p>5.2 The Company shall not be liable to the Sub-Contractor (or any employee, servant, agent or sub-contractor of the Sub-Contractor) for any loss, damage or personal injury (whether suffered by any employee, servant, agent or sub-contractor of the Subcontractor or by any other person) arising out of the performance by the Sub-Contractor of the contract with the Company except where such loss damage or personal injury has been caused directly by the proven negligence of the Company.</p> <p>5.3 The Sub-Contractor indemnifies the Company against all claims and demands caused by or arising out of the act, default, negligence of the Sub-Contractor or caused or arising out of the act, default or negligence of any of the Sub-Contractor's employees, agents or sub-contractors or of any third-party operator engaged by the Sub-Contractor in the performance of the Sub-Contractor's contract with</p> | <p>auszuliefern;</p> <p>4.1.5 die Gesellschaft per Telefon, Fernschreiben, E-Mail oder Faxübertragung unverzüglich über jeden ungewöhnlichen Verzug in Kenntnis zu setzen;</p> <p>4.1.6 die Gesellschaft unverzüglich über den Eintritt eines Verlustes, eines Schadens oder einer Fehllieferung in Kenntnis zu setzen, und ihr auf ihren Wunsch auf eigene Kosten einen vollständigen Bericht über die Ursache und Umstände mit allen weiteren Informationen zu erstatten, die von der Gesellschaft ggf. gefordert werden;</p> <p>4.1.7 zusätzlich zu den unter Unterklausel 4.1.6 angeführten Maßnahmen die Polizei sofort über einen Verlust infolge tatsächlichen Diebstahls oder eines dahingehenden Verdachts in Kenntnis zu setzen und alle angemessenen Maßnahmen zur Identifizierung des Schuldigen und Verfolgung und Wiedererlangung der Güter zu ergreifen;</p> <p>4.1.8 die für Güter fälligen Frachtkosten, die laut Frachtbrief je per Nachnahme einzuziehen sind, mangels anders lautender Weisung der Gesellschaft vor Übergabe der Güter einzuziehen und die eingezogenen Beträge täglich abzurechnen. Hiermit wird ausdrücklich vereinbart, falls der Subunternehmer die Bestimmungen dieser Unterklausel verletzt, dass er auf Forderung der Gesellschaft ihr einen Betrag in Höhe aller Kosten zu zahlen hat, die er vom Empfänger der Güter eingezogen haben sollte;</p> <p>4.1.9 die Gesellschaft bei Eintritt eines Verlusts oder Schadens von Gütern oder bei Lieferverzug vorbehaltlich der unter Klausel 13 angeführten Einschränkungen von jeden möglichen Haftungen sowie in Höhe ihrer gesamten Kosten und Ausgaben in Verbindung mit diesen Haftungen frei zu stellen, außer wenn dieser Verlust, Schaden oder Verzug durch die nachgewiesene Fahrlässigkeit der Gesellschaft veranlasst wurde.</p> <p>4.2 Bei einer Fahrzeugpanne oder bei Unterlassung oder Fahrlässigkeit des Subunternehmers, die Güter aus irgendeinem anderen Grund abzuholen oder die Lieferung dieser Klausel entsprechend zu erfüllen, kann die Gesellschaft die Güter unbeschadet ihrer anderen Rechte entweder selbst sicher stellen oder durch einen anderen Nebenauftragsnehmer sicher stellen lassen und an ihren Bestimmungsort befördern, wobei der Subunternehmer den von der Gesellschaft dafür in Rechnung gestellten Betrag zu zahlen hat.</p> <p><b>5. ARBEITNEHMER UND BEAUFTRAGTE</b></p> <p>5.1 Der Subunternehmer bestätigt hiermit, dass die Gesellschaft keine laufende Betriebskontrolle (was die Erfüllung des von ihm mit der Gesellschaft geschlossenen Vertrags betrifft) über seine Arbeitnehmer, Erfüllungsgehilfen, Nebenauftragsnehmer und Beauftragte hat, die in jeder Hinsicht und jederzeit vollständig unter seiner Kontrolle (und seine ausschließliche Verantwortlichkeit) bleiben. Dieser Vertrag begründet mit Ausnahme eines Untervertrags keine Agentur oder andere Beziehung zwischen der Gesellschaft und dem Unterauftragsnehmer</p> <p>5.2 Die Gesellschaft haftet dem Subunternehmer (oder dessen Arbeitnehmern, Erfüllungsgehilfen, Beauftragten oder Nebenauftragsnehmern) für keine Verluste, Schäden oder Körperverletzungen (ohne Rücksicht darauf, ob diese von einem Arbeitnehmer, Erfüllungsgehilfen, Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer des Subunternehmers oder von Dritten erlitten werden), die durch die Erfüllung ihres Vertrags mit dem Subunternehmer entstanden sind, außer wenn diese Verluste, Schäden oder Körperverletzungen unmittelbar durch die nachgewiesene Fahrlässigkeit der Gesellschaft verursacht wurden.</p> <p>5.3 Der Subunternehmer stellt die Gesellschaft von allen Ansprüchen und Forderungen frei, die durch die Handlung, den Verzug, die Fahrlässigkeit des Subunternehmers oder seiner Arbeitnehmer, Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer oder eines dritten Betreibers verursacht oder veranlasst wurden, den der Unterauftragsnehmer zur Erfüllung seines Vertrags mit der Gesellschaft engagiert hat.</p> |
|---|---|

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**

**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

the Company.

**6. TRANSPORT UNITS**

6.1 As regards Transport Units whether belonging to the Sub-Contractor or the Company and/or to its customers or to other third parties, the Sub-Contractor shall keep such Transport Units in good and workable condition whilst any such units are in his possession or control (or that of any of his agents or sub-contractors). The Sub-Contractor shall be responsible for the loss of, or any damage to, any such unit sustained while in such possession or control (or that of his agents or sub-contractors). The Sub-Contractor shall indemnify the Company against the cost of making good such loss or damage to the Company's entire satisfaction. The Company has the right to require the Sub-Contractor to deliver equipment (at the Sub-Contractor's expense) to a location determined by the Company for inspection and repair (where necessary).

6.2 If a Transport Unit (belonging to the Company and/or its customer and/or other third parties) appears to be damaged or deficient at any time during which it is in the possession or control of the Sub-Contractor or of any of his agents or sub-contractors the Sub-Contractor shall notify the Company immediately when the damage occurs or a deficiency is discovered and shall furnish written details to the Company as soon as practicable. If the Sub-Contractor's notice is not given immediately to the Company then the Company will be entitled to hold the Sub-Contractor responsible for the damage or deficiency and any loss or damage arising from such damage or deficiency in the equipment.

6.3 A Transport Unit supplied by the Company is to be used only by the Sub-Contractor (or its permitted sub-contractor) and only for the purpose of performing the contract with the Company unless otherwise authorised by a Director of the Company in writing. A Transport Unit shall remain at all times the unencumbered property of the Company or its customers or any other third party (as the case may be) and where the Sub-Contractor employs or in turn or a sub-contractor, neither the Sub-Contractor nor its sub-contractor shall sell, charge or encumber it in any way or lease it or allow any lien to be created or exercise any lien over it.

**7. INDEMNITY**

7.1 The Sub-Contractor will indemnify the Company against all claims and liability made against or incurred by the Company:

7.1.1 arising from the unlawful or unauthorised use of any Transport Unit whilst it is in the possession, custody or control of the Sub-Contractor or his agent or sub-contractors; or

7.1.2 arising from the death or injury to any person or damage to the property of any person, firm or company; or

7.1.3 arising directly or indirectly:

7.1.3.1 out of the presence, use or condition of any Transport Unit (including the Company's equipment) whilst it is in the possession, custody or control of the Sub-Contractor or his agents or sub-contractors;

7.1.3.2 out of the performance, or failure of performance, by the Sub-Contractor of the contract with the

**6. TRANSPORTEINHEITEN**

6.1 Der Subunternehmer hat mit Hinsicht auf Transporteinheiten ohne Rücksicht darauf, ob sie sich in seinem oder im Besitz der Gesellschaft und / oder von Kunden oder Dritten befinden, die Pflicht, sie in gutem und betriebsfähigem Zustand zu halten, so lange sie sich in seinem Besitz oder unter seiner Kontrolle (oder im Besitz oder unter der Kontrolle seiner Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer) befinden. Der Subunternehmer ist verantwortlich für Verlust oder Beschädigung solcher Einheiten, während sie sich in seinem Besitz oder unter seiner Kontrolle (oder im Besitz oder unter der Kontrolle seiner Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer) befinden. Der Subunternehmer hat die Gesellschaft von den Entschädigungskosten für diesen Verlust oder diese Beschädigung zu ihrer vollständigen Befriedigung frei zu stellen. Die Gesellschaft ist berechtigt, den Subunternehmer aufzufordern, (auf seine Kosten) Einrichtungen an einen von ihr bestimmten Standort zu liefern, um eine Besichtigung und (erforderlichenfalls) Reparaturen vorzunehmen.

6.2 Wenn eine Transporteinheit (im Besitz der Gesellschaft und / oder ihrer Kunden und / oder Dritter) an irgendeinem Zeitpunkt, an dem sie sich im Besitz oder unter der Kontrolle des Subunternehmers oder seiner Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer befindet, beschädigt oder mangelhaft erscheint, hat der Unterauftragsnehmer die Gesellschaft unverzüglich in Kenntnis zu setzen, so bald ein Schaden eingetreten ist oder ein Mangel entdeckt wird, und er hat ihr so schnell wie möglich schriftliche Einzelheiten zu liefern. Wenn der Unterauftragsnehmer diese unverzügliche Meldung an die Gesellschaft unterlässt, ist sie berechtigt, den Subunternehmer für den durch diesen Einrichtungs Schaden oder ómangel verursachten Verlust oder Schaden haftbar zu machen.

6.3 Eine von der Gesellschaft gelieferte Transporteinheit darf einzig von dem Subunternehmer (oder dessen gestattetem Nebenauftragsnehmer) ausschließlich für den Zweck der Vertragserfüllung mit der Gesellschaft benutzt werden, sofern ein Direktor der Gesellschaft schriftlich keine anders lautenden Weisungen erteilt hat. Eine Transporteinheit verbleibt jederzeit das unbelastete Eigentum der Gesellschaft oder ihrer Kunden oder (je nachdem) sonstiger Dritter, und wenn der Subunternehmer seinerseits einen Nebenauftragsnehmer beauftragt, dann ist es dem Subunternehmer oder seinem Nebenauftragsnehmer untersagt, die Transporteinheit zu verkaufen, auf irgendeine Weise zu belasten, zu leasen, ein diesbezügliches Pfandrecht zu bestellen, oder geltend machen zu lassen.

**7. SCHADLOSHALTUNG**

7.1 Der Subunternehmer ist verpflichtet, die Gesellschaft von allen Forderungen und Haftungen frei zu stellen, die wie folgt an sie gestellt bzw. von ihr übernommen worden sind:

7.1.1 anlässlich der unrechtmäßigen oder unbefugten Benutzung einer Transporteinheit, während sie sich im Besitz oder Gewahrsam bzw. unter der Kontrolle des Unterauftragsnehmers oder seines Beauftragten oder Nebenauftragsnehmers befindet; oder

7.1.2 anlässlich des Todes oder der Verletzung einer Person oder des Sachschadens von Personen, Firmen oder Unternehmen; oder

7.1.3 mittel- oder unmittelbar anlässlich

7.1.3.1 der Gegenwart, der Benutzung oder des Zustands einer Transporteinheit (einschließlich der Einrichtung der Gesellschaft), während sich diese im Besitz, im Gewahrsam oder unter der Kontrolle des Subunternehmers, dessen Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer befindet;

7.1.3.2 des Subunternehmers Erfüllung oder unterlassenen Erfüllung des Vertrags zwischen ihm und der

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

Company (including any special requirements particular to the particular contract) or any breach thereof or of these Conditions; and

Gesellschaft (einschließlich etwaiger Sonderanforderungen dieses spezifischen Vertrags) oder einer Verletzung dieses Vertrags oder dieser Bedingungen; und

7.1.3.3 out of any other act, neglect or default of the Sub-Contractor or any of his servants, agents or sub-contractors.

7.1.3.3 jeder anderen Handlung oder Fahrlässigkeit oder jeden anderen Verzugs des Subunternehmers, seiner Erfüllungsgehilfen, Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer.

The indemnity referred to at clause 7.1 above shall not apply to the extent that (and only to the extent that) such claims have resulted from the proven negligence of the Company.

Die Schadloshaltung laut Klausel 7.1 oben ist (ausschließlich) insofern ausgeschlossen, als sich solche Forderungen bzw. Ansprüche aus der nachgewiesenen Fahrlässigkeit der Gesellschaft ergeben.

7.2 Except where the Company and the Sub-Contractor agree in writing to the contrary, the Sub-Contractor shall be responsible for ensuring that the requirements of every statute, regulation and order from time to time in force (in any relevant country) relating in any way to drivers, motor vehicles, trailers and other vehicles and equipment used for carrying, loading and/or unloading goods shall at all times be strictly observed and all payments promptly made.

7.2 Der Subunternehmer hat mangels anders lautender schriftlicher Vereinbarung mit der Gesellschaft die Verantwortung, sicher zu stellen, dass die (in relevanten Ländern) jeweils geltenden Rechtsverordnungen, Regulationen und Anordnungen über Fahrer, Kraftfahrzeuge, Anhänger und andere Fahrzeuge und Einrichtungen, die zur Beförderung, zum Laden und / oder Abladen von Gütern eingesetzt werden, jederzeit streng eingehalten sowie alle Zahlungen prompt geleistet werden.

7.3 Without in any way limiting the obligations of the Sub-Contractor under clause 7.2, it shall be the Sub-Contractor's duty to ensure that any vehicles used by him display in the manner required by law, all the necessary licence discs, permits, tax discs and other notices appropriate to the vehicle and to the country/countries of registration and of passage.

7.3 Der Subunternehmer hat, ohne seine Verpflichtungen im Sinne von Klausel 7.2 auf irgendeine Weise einzuschränken, die Pflicht sicher zu stellen, dass von ihm eingesetzte Fahrzeuge alle erforderlichen Zulassungs-, Genehmigungs-, Steuer- und sonst für das Fahrzeug und in dem Zulassungs- und Transitland bzw. den Ländern benötigten Nachweise auf gesetzlich vorgeschriebene Weise führen.

7.4 The Sub-Contractor will fully and absolutely indemnify the Company against all claims, demands, loss, penalties, costs, expenses, actions and liability arising out of the failure by the Sub-Contractor to perform its obligations under these Conditions. For the avoidance of doubt, it shall be a breach of this indemnity whether or not the Sub-Contractor or its agents, employees or servants is/are knowingly or innocently in breach of its/their obligations. This statement, whilst of general application, is particularly relevant in the event of any breach in relation to the carriage of unauthorised persons or cargoes.

7.4 Der Subunternehmer ist verpflichtet, die Gesellschaft in vollem Umfang gegen alle Ansprüche, Forderungen, Verluste, Strafen, Kosten, Aufwendungen, Handlungen und Haftungen anlässlich seiner Unterlassung, seinen Verpflichtungen im Sinne dieser Bedingungen nachzukommen, absolut schadlos zu halten. Um keinen Zweifel aufkommen zu lassen, gilt es als Verletzung dieser Schadloshaltung, wenn der Subunternehmer, seine Beauftragten, Arbeitnehmer oder Erfüllungsgehilfen seine bzw. ihre Verpflichtungen verletzen, ohne Rücksicht darauf, ob diese Verletzung wissentlich oder schuldlos begangen wird. Diese Feststellung ist sowohl generell anwendbar als auch besonders in dem Fall relevant, wenn eine Verletzung in Zusammenhang mit der Beförderung unbefugter Personen oder Frachten begangen wird.

**8. RECEIPTS, INVOICES AND STATEMENTS**

**8. QUITTUNGEN, RECHNUNGEN UND RECHNUNGS-AUFSTELLUNGEN**

8.1 All prices or quotations or estimates given by the Sub-Contractor to the Company shall include all VAT, TVA (or other taxes levied by any tax authority at the point of sale) unless otherwise expressly stated by the Sub-Contractor and agreed by the Company prior to the services being provided by the Sub-Contractor.

8.1 Die vom Subunternehmer der Gesellschaft angegebenen Preise oder vorgelegten Angebote oder Kostenvoranschläge müssen die gesamten MwSt., TVA (oder anderen Steuern, die von einer Steuerbehörde am Verkaufsort erhoben werden) einschließen, sofern der Subunternehmer vor Verrichtung seiner Dienstleistungen keine ausdrücklich anders lautenden Angaben gemacht hat, denen die Gesellschaft zugestimmt hat.

8.2 All receipt notes shall be the property of the Company and must be returned duly signed to the office from which the order for the work was issued within seven days of the delivery date together with the Sub-Contractor's invoice for the carriage.

8.2 Alle Empfangsscheine sind Eigentum der Gesellschaft und binnen sieben Tagen des Liefertermins ordnungsgemäß unterschrieben mit der Frachtrechnung des Subunternehmers an die Geschäftsstelle zurück zu senden, die den Arbeitsauftrag erteilt hat.

8.3 Statements of account for work done during a month must be rendered to the Company in the first week of the following month and shall identify the work done, the corresponding invoice, and the office from which the order for the work was issued.

8.3 Rechnungsaufstellungen über die während eines Monats verrichtete Arbeit sind der Gesellschaft in der ersten Woche des folgenden Monats zu zustellen und müssen die verrichteten Arbeiten, die entsprechende Rechnung sowie die Geschäftsstelle ausweisen, die den Arbeitsauftrag erteilt hat.

8.4 The Company shall be under no liability to the Sub-Contractor for any work in respect of which a duly signed receipt note has not been returned.

8.4 Die Gesellschaft haftet dem Subunternehmer für keine Arbeit, über welche kein ordnungsgemäß unterschriebener Empfangsschein eingereicht worden ist.

8.5 Subject to any mandatorily applicable legislation to the Contrary, the Company may set off against any sum due, or becoming due, to the Sub-Contractor (in respect of any contract between the Company and the Sub-Contractor) any sum due, or becoming due, to the Company from the Sub-Contractor on any account.

8.5 Die Gesellschaft kann auf jedem Konto eine Verrechnung von Beträgen vornehmen, die ihr bzw. dem Subunternehmer (hinsichtlich von Verträgen zwischen ihr und dem Subunternehmer) fällig sind oder werden, insofern dies durch gesetzliche Zwangsregelungen nicht ausgeschlossen ist.

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

**9. THE COMPANY'S LIABILITY**

- 9.1 The Company shall have no obligation to ensure, or provide for, the safety, custody or condition of any of the Sub-Contractor's vehicles, equipment or property and no claims shall lie against the Company for any loss, damage or injury to such vehicles, equipment or property.
- 9.2 Unless expressly agreed otherwise in writing between the parties each contract for the carriage, transportation or storage of goods by the Sub-Contractor shall constitute a separate contract subject to these Conditions and nothing herein shall be construed as a contract for multiple sub-contracts or as a guarantee to the Sub-Contractor of any future sub-contract work.

**10. INSURANCE**

- 10.1 The Sub-Contractor shall take out in his own name such policies of insurance against his liabilities under these Conditions and under any contract with the Company as the Company may require and shall produce to the Company upon demand such policies and the receipts for the current premiums thereon. In the event of the Sub-Contractor failing so to insure, or failing to pay any premium, the Company shall be at liberty to do so itself and the Company may, at its sole option:
- 10.1.1 recover on demand the full cost from the Sub-Contractor; or
- 10.1.2 deduct the full cost from any money due, or thereafter becoming due, to the Sub-Contractor from the Company; or
- 10.1.3 pay the Sub-Contractor's invoices at a reasonable discount to allow for the cost of the Company effecting such insurance or of carrying the risk of the Sub-Contractor's default itself.
- 10.2 Inspection by the Company of any insurance policies submitted to it by the Sub-Contractor shall not be considered as an admission or acceptance by the Company of the validity or sufficiency of such policies. Such validity and sufficiency shall at all times remain the absolute responsibility of the Sub-Contractor.

**11. SEVERABILITY**

If any of the provisions of these Conditions is found by a Court of competent jurisdiction to be void or unenforceable in whole or in part, such provision shall be deemed to be deleted from these Conditions and the remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect.

**12. JURISDICTION AND CHOICE OF LAW**

- 12.1 Any claim of whatever nature arising out of or relating to these Conditions or breach thereof shall be governed by the laws of England. All claims or disputes shall be submitted to the jurisdiction of the English Courts or, at the Company's sole option, either (a) to the jurisdiction of the Courts of the country of the principal domicile of the Sub-Contractor or (b) to the jurisdiction of the Courts of the country in which any asset (including any Transport Unit or bank account) of the Sub-Contractor is or might at the instigation of the Company be detained or frozen.
- 12.2 The provisions of 12.1 shall only be subject to (a) any mandatory local law applying in the particular circumstances and (b) where relevant to the mandatory provisions of mandatorily applicable

**9. HAFTUNG DER GESELLSCHAFT**

- 9.1 Die Gesellschaft ist weder verpflichtet, die Sicherheit, den Gewahrsam oder Zustand von Fahrzeugen, Einrichtungen oder Eigentum des Subunternehmers sicher zu stellen, noch muss sie dafür sorgen, und sie kann für Verlust, Schaden oder Beschädigung solcher Fahrzeuge, oder Einrichtungen oder solchen Eigentums nicht haftbar gemacht werden.
- 9.2 Sofern die Vertragspartner keine ausdrücklich anders lautende, schriftliche Vereinbarung getroffen haben, stellt jeder Vertrag über die Beförderung, den Transport oder die Lagerung von Gütern durch den Subunternehmer einen separaten Vertrag dar, auf welchem diese Bedingungen anzuwenden sind, und diese Bedingungen sind in keinerlei Hinsicht als Vertrag über mehrere Unteraufträge oder als Garantie dafür auszulegen, dass dem Subunternehmer in Zukunft weitere Unteraufträge erteilt werden.

**10. VERSICHERUNG**

- 10.1 Der Subunternehmer ist verpflichtet, ggf. auf Wunsch der Gesellschaft, Versicherungsverträge zur Deckung seiner Haftungen im Rahmen dieser Bedingungen sowie aller Verträge mit der Gesellschaft in seinem eigenen Namen abzuschließen, und ihr auf Wunsch diese Versicherungsverträge und Quittungen über aktuelle Prämienzahlungen vorzulegen. Falls der Subunternehmer es unterlässt, diese Versicherungen abzuschließen oder Prämien zu begleichen, steht es der Gesellschaft frei, dies selbst zu tun, in welchem Fall sie ausschließlich nach eigenem Ermessen:
- 10.1.1 die Kosten in voller Höhe vom Subunternehmer fordern und eintreiben, oder
- 10.1.2 in voller Höhe von fälligen oder später fälligen Beträgen abziehen kann, die die Gesellschaft dem Subunternehmer schuldet, oder
- 10.1.3 die Rechnungen des Subunternehmers mit einem angemessenen Abschlag begleichen kann, der den Versicherungskosten der Gesellschaft oder ihrer Risikoübernahme für den Verzug des Subunternehmers entspricht.
- 10.2 Insofern der Gesellschaft vom Subunternehmer Versicherungsverträge zur Einsichtnahme vorgelegt werden, bedeutet dies nicht, dass die Gesellschaft die Gültigkeit oder Zulänglichkeit solcher Versicherungsverträge anerkennt oder akzeptiert, denn der Subunternehmer bleibt absolut jederzeit für diese Gültigkeit oder Zulänglichkeit selbst verantwortlich.

**11. ABTRENNBARKEIT**

Sofern ein zuständiges Gericht entscheidet, dass irgendwelche Bestimmungen dieser Bedingungen vollständig oder teilweise null und nichtig oder nicht durchsetzbar sind, ist die betroffene Bestimmung dieser Bedingungen für unwirksam zu halten, während die übrigen Bestimmungen dieser Bedingungen mit voller Wirkung in Kraft bleiben.

**12. GERICHTSSTAND UND RECHTSWAHL**

- 12.1 Jeder Anspruch anlässlich oder hinsichtlich dieser Bedingungen oder ihrer Verletzung unterliegt den englischen Gesetzen ohne Rücksicht auf seine Beschaffenheit. Alle Ansprüche oder Streitfälle sind den zuständigen englischen Gerichten zur Entscheidung oder ausschließlich im Ermessen der Gesellschaft entweder (a) den für das Hauptdomizil im Land des Subunternehmers zuständigen Gerichten oder (b) den Gerichten jenes Landes zur Entscheidung vorzulegen, in welchem Vermögenswerte (einschließlich Transporteinheiten oder Bankkonten) des Subunternehmers vorhanden sind oder auf Betreiben der Gesellschaft zurückgehalten bzw. eingefroren werden können.
- 12.2 Hinsichtlich der Bestimmungen unter 12.1 bleiben einzig (a) lokale gesetzliche Mussvorschriften, die unter den besonderen Umständen anzuwenden sind, sowie (b) die Mussbestimmungen obligatorischer

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**

**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

international conventions such as but not limited to the CMR Convention dated 19 May 1956.

internationaler Übereinkommen, wie u. A. das CMR-Übereinkommen vom 19. Mai 1956 ó insofern relevant ó vorbehalten.

**13. THE SUB-CONTRACTOR'S LIABILITY**

**13. DIE HAFTUNG DES SUBUNTERNEHMERS**

Unless otherwise agreed in writing, the Sub-Contractor shall be liable to the Company for loss or damage to or delay to or misdelivery of goods transported by the Sub-Contractor or the Sub-Contractor's employees, servants, agents or sub-contractors in accordance with the following: -

Mangels anders lautender, schriftlicher Vereinbarung haftet der Subunternehmer der Gesellschaft gegenüber für Verlust, Schaden, Verzug oder Fehllieferung von Gütern auf dem Transport durch ihn oder durch seine Arbeitnehmer, Erfüllungsgehilfen, Beauftragten oder Nebenauftragsnehmer, wie folgt:

13.1 For international transport by road (to include movements which include both rail and road transport ó rail/road ó whether or not intermodal containers are used), CMR will apply by Convention in all respects. (The Sub-Contractor accepts ó in this context ó that intermodal containers used on road/rail movements are óvehiclesó for the purpose of Article 1.2 of CMR.)

13.1 Das CMR-Übereinkommen ist in jeder Hinsicht im internationalen Straßentransport (einschließlich Bahn- und Straßentransportbewegungen: - Schienen-/Straßentransport ó ohne Rücksicht darauf, ob Multimodal-Container benutzt werden) anzuwenden. (Der Subunternehmer akzeptiert in diesem Zusammenhang, dass Multimodal-Container für Straßen-/Schienentransportbewegungen im Sinne von CMR-Artikel 1.2 als óFahrzeugeó gelten.)

13.2 For domestic transport (i.e. transport wholly within the boundaries of any territory) by road or rail/road and also for any such traffic between the UK and Eire, the Sub-Contractor's liability shall be determined by these Conditions of Sub-Contracting and shall be limited as follows: -

13.2 In Bezug auf inländische Straßen- oder Schienen-/Straßentransporte (d.h. ein völlig innerhalb der Grenzen eines Territoriums vorgenommener Transport) sowie in Bezug auf einen derartigen Verkehr zwischen GB und Eire richtet sich die Haftung des Subunternehmers nach diesen Untervertragsbedingungen, wobei die folgenden Haftungsbeschränkungen gelten:

13.2.1 in the case of claims for loss or damage to goods, the value of any goods lost or damaged OR a sum equal to two (2) special drawing rights (SDRs) per kilo of the gross weight of any goods lost or damaged (whichever shall be the lesser);

13.2.1 im Falle von Ansprüchen auf Grund von Güterverlust oder ó Schaden: auf den Wert verlorener oder beschädigter Gütern oder auf einen Betrag in Höhe von zwei (2) Sonderziehungsrechten (SZR) pro kg Bruttogewicht verlorener oder beschädigter Güter (und zwar jeweils der niedrigere Betrag);

13.2.2 in the case of a failure to deliver or arrange delivery of goods in reasonable time or to adhere to agreed departure or arrival dates: a sum equal to twice the amount of the Company's charges to its Customers for the relevant transport undertaken (being for this purpose the whole of the Company's charges and not merely the charges for any part (if less) undertaken by the Sub-Contractor;

13.2.2 im Falle einer Unterlassung, die Güterlieferung vorzunehmen oder binnen angemessener Frist anzuordnen oder vereinbarte Abfahrt- und Ankunftsstermine einzuhalten: auf die doppelte Höhe des Betrags, den die Gesellschaft ihren Kunden für den unternommenen, relevanten Transport in Rechnung stellt (und zwar für diesen Zweck die gesamten von der Gesellschaft in Rechnung gestellten Beträge und nicht nur jene Beträge, die für den vom Subunternehmer unternommenen Teil (sofern geringer) berechnet werden).

13.3 for international carriage of goods by air, in accordance with the Warsaw Convention 1929 as amended by all subsequent protocols;

13.3 In Bezug auf den internationalen Lufttransport von Gütern gilt das Warschauer Abkommen von 1929 in jeweils gültiger Fassung aller folgenden Protokolle;

13.4 for international carriage of goods by sea, in accordance with the Convention applicable to the particular voyage;

13.4 In Bezug auf den internationalen Seetransport von Gütern gilt das für die besondere Reise anwendbare Abkommen;

13.5 for international carriage of goods by rail, in accordance with the C.I.M. Convention.

13.5 In Bezug auf den internationalen Schienentransport von Gütern gilt das C.I.M.- Abkommen.

13.6 Unless otherwise agreed in writing (or mandatorily otherwise required by any national or Convention legislation), the Company shall file with the Sub-Contractor any claim for loss or damage or delay within the time limits specified in the CMR Convention (even where such Convention does not apply mandatorily).

13.6 Die Gesellschaft ist mangels anders lautender, schriftlicher Vereinbarung (oder einer Mussvorschrift eines Landes oder Übereinkommens) verpflichtet, dem Subunternehmer einen verlust-, schadens- oder verzugsbedingten Anspruch innerhalb der Fristen zu melden, die im CMR-Übereinkommen bestimmt sind (selbst wenn dieses Übereinkommen nicht verbindlich ist).

13.7 For all business not covered by the provisions of this Clause 13 (or for any issue in relation to liability not covered by this Clause or the Conventions referred to in it), THEN, in those circumstances, subject to 13.6 as regards time limits, the Sub-Contractor's liability shall be determined in accordance with the BIFA Standard Trading Conditions being the BIFA Standard Trading Conditions current at the date the incident or failure (or alleged incident or failure) occurred.

13.7 Für alle Geschäfte, die nicht unter die Bestimmungen dieser Klausel 13 fallen (oder für alle Haftungsfragen, die nicht unter diese Klausel oder die in dieser Klausel angeführten Übereinkommen fallen), ist die Haftung des Subunternehmers vorbehaltlich 13.6 in bezug auf Zeitgrenzen dann nach den geltenden BIFA Standard Trading Conditions zurzeit des Termins zu regeln, an dem der (geltend gemachte) Vorfall oder die (geltend gemachte) Unterlassung eintrat.

**14. CONFIDENTIALITY**

**14. GEHEIMHALTUNGSPFLICHT**

The Sub-contractor will treat as strictly confidential all information received or obtained as a result of entering into any contract with the Company and may not disclose any information which would

Der Subunternehmer ist streng zur Geheimhaltung aller Informationen verpflichtet, die ihm infolge von Vertragsabschlüssen mit der Gesellschaft bekannt oder mitgeteilt werden, und er darf keine

**P&O FERRYMASTERS LIMITED**  
**CARRIAGE OF GOODS / GÜTERTRANSPORT**  
**Conditions of Sub-Contracting 2005 / Konditionen für Subunternehmer/Untervertragsbedingungen 2005**

otherwise be confidential unless and to the extent: (i) required by law; (ii) the Company has given prior written consent to disclose; (iii) necessary in the provision of the Services, (iv) the information had already come into the public domain through no fault of the Sub-contractor at the time of disclosure.

Informationen bekannt geben, die sonst vertraulich wären, insoweit dies (1.) nicht gesetzlich vorgeschrieben ist, (2.) die Bekanntgabe von der Gesellschaft nicht schriftlich genehmigt worden ist, (3.) es nicht zur Verrichtung der Dienstleistungen erforderlich ist, (4.) die Informationen ohne Verschulden des Subunternehmers nicht bereits öffentlich bekannt sind.

**15. AMENDMENTS TO THESE CONDITIONS**

The Company may alter and/or amend these Conditions at any time. Notice of any such alterations or amendments will be sent to the Sub-Contractor and all contracts made between the Company and the Sub-Contractor subsequent to the date of any such alterations or amendments shall be subject to such alterations or amendments.

**15. ABÄNDERUNG DIESER BEDINGUNGEN**

Diese Bedingungen können von der Gesellschaft jederzeit abgeändert werden. Der Subunternehmer wird über solche Abänderungen in Kenntnis gesetzt, wonach alle Verträge zwischen der Gesellschaft und dem Subunternehmer nach dem Änderungstermin diesen Abänderungen unterworfen sind.

Copies of the current version of the BIFA Standard Trading Conditions are available upon request.

Exemplare der aktuellen Fassung der BIFA Standard Trading Condition werden auf Wunsch zur Verfügung gestellt.

I acknowledge that I have received a copy of these Conditions of Sub-Contracting and I agree to be bound by them.

Ich bestätige, eine Kopie dieser Subunternehmerbedingungen empfangen zu haben, die für mich verbindlich sind.

Signed:.....

Unterschrieben: .....

Duly authorised representative for and on behalf of  
*[print full name of Sub-Contractor]*

Ordnungsgemäß Bevollmächtigter für und im Namen von  
*(voller Name des Subunternehmers in Druckbuchstaben)*

Date:..... 200[ ]

Datum: ..... 200[ ]

**The English and German signature blocks should both be completed.**

**Sowohl der Englische als auch der Deutsche Unterschriftsblock sollte von Ihnen unterschrieben werden.**